

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

Иерей Павел Лизгунов

*пер П. Лизгунов*

«20» июля 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины**  
**«Введение в восточные христианские литературы» программы**  
**«Подготовка служителей и религиозного персонала**  
**религиозных организаций»,**  
**профиль: «Классическая филология: базовый курс»**

кафедра: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2020

Рабочую программу дисциплины составил:

Ткачев Евгений Викторович

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Составлена на основе учебного плана основной образовательной программы «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», профиль: «Классическая филология: базовый курс», утвержденной Ученым советом Московской духовной академии от «6» июля 2020 г. № 5

Программа практики одобрена на заседании кафедры Филологии протокол от «2» июля 2020 г. №9

Заведующий кафедрой

  
Личная подпись

проф. В. М. Кириллин  
(ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела

  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

Руководитель

магистерской программы

  
Личная подпись

игумен Дионисий (Шлёнов А.В.)  
(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Введение в восточные христианские литературы» является изучение литературных произведений важнейших писателей древнего христианского Востока и их духовного и богословского наследия.

Дисциплина основывается на системно-обзорном и конкретном историко-литературном, историографическом, культурологическом и филологическом подходах. Данная дисциплина вырабатывает у будущих теологов необходимую научную компетенцию в самостоятельной исследовательской работе с литературными памятниками древнего христианского Востока для более разностороннего изучения богословской мысли.

### Задачи:

Освоение церковной литературы древнего христианского Востока требует следующих задач:

- сообщить основные теоретические представления о развитии церковной литературы древнего христианского Востока в целом и о современных научных достижениях в ее изучении;
- научиться разбираться в церковной литературе древнего христианского Востока включая источники, современные исследования и публикации;
- практически раскрыть наиболее интересные проявления церковной литературы древнего христианского Востока;
- понимать сложные проблемы ее изучения и вместе с тем оценивать степень научного освоения того или иного литературного произведения;
- обрести способность анализировать то или иное значимое церковное сочинение древнего христианского Востока как памятник литературы, истории и духовно-религиозной жизни;
- делать наблюдения, сравнения, обобщения и описания конкретных литературных фактов и явлений.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ</b>
<b>Знать:</b>
уровень основные сведения общей истории церковной литературы древнего христианского Востока, а также, более подробно, историю церковной литературы древнего христианского Востока на материале наследия отдельных наиболее значимых авторов древнего христианского Востока;
2 уровень основные жанры церковной литературы древнего христианского Востока и их классификацию;
3 уровень Историю развития церковной литературы древнего христианского Востока как научного знания.
<b>Уметь:</b>
1 уровень Использовать памятники церковной литературы древнего христианского Востока как источники для глубокого понимания церковной аскетико-мистической и богословской традиции применительно к научно-богословским и духовно-просветительским задачам Церкви;

2 уровень Определять своеобразие того или иного церковного сочинения древнего христианского Востока, фрагмента, выражения, термина в контексте предшествующей, современной и последующей традиции;
3 уровень Выявлять и описывать сходные мотивы церковной литературы древнего христианского Востока, важные для богословской науки.
<b>Владеть:</b>
1 уровень Приемами критического анализа текстов церковной литературы древнего христианского Востока и их духовной, идейной, эстетической интерпретации, умением находить значимые параллели в памятниках одной или разных эпох и делать выводы общие, частные, обобщающие;
2 уровень Навыками изучения церковной литературы древнего христианского Востока с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа.
3 уровень Древнегреческим языком для свободного чтения основных памятников.

<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>
Наименование компетенции: <b>ПК-1</b> (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры))
<b>Знать:</b>
1 уровень Базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики и нравственного богословия) для определения основной проблематики того или иного текста церковной литературы древнего христианского Востока;
2 уровень Базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики, литургики, нравственного богословия, каноники и мистики) для выявления основных теологических концепций, присутствующих в том или ином тексте церковной литературы древнего христианского Востока;
3 уровень Базовые положения основных теологических дисциплин для возможности самостоятельной теологической интерпретации текстов церковной литературы древнего христианского Востока на базе православных догматической, аскетической, литургической и мистической традиций.
<b>Уметь:</b>
1 уровень Определять основную теологическую проблематику того или иного исследуемого текста церковной литературы древнего христианского Востока;
2 уровень Выявлять базовые теологические концепции, встречающиеся в том или ином исследуемом тексте церковной литературы древнего христианского Востока;
3 уровень Теологически интерпретировать исходя из православного мировоззрения и традиции те или иные исследуемые тексты церковной литературы древнего христианского

Востока.
<b>Владеть:</b>
1 уровень Навыками выявления основной теологической проблематики в том или ином исследуемом тексте церковной литературы древнего христианского Востока;
2 уровень Навыками выявления базовых теологических концепций в том или ином исследуемом тексте церковной литературы древнего христианского Востока;
3 уровень Навыками теологической интерпретации исследуемых текстов церковной литературы древнего христианского Востока.
Наименование компетенции: <b>ДПК-1</b> (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)
<b>Знать:</b>
1 уровень Терминологию, понятийный аппарат и основные источники церковной литературы древнего христианского Востока;
2 уровень Особенности стиля того или иного автора церковной литературы древнего христианского Востока в аспекте его аскетико-мистических и богословских идей;
3 уровень Понимать основные идеи и концепции в оригинальных текстах литературных памятников древнего христианского Востока.
<b>Уметь:</b>
1 уровень Пользоваться критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;
2 уровень Определять то, как отражаются аскетико-мистические и богословские идеи того или иного автора церковной литературы древнего христианского Востока на стиле его изложения;
3 уровень Определять место аскетико-мистических и богословских идей и концепций церковной литературы древнего христианского Востока в их историко-культурном контексте для более точного перевода богословских и аскетико-мистических терминов и понятий.
<b>Владеть:</b>
1 уровень Навыками работы с критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;
2 уровень Навыками определения восточнохристианских аскетико-мистических и богословских концепций;
3 уровень Навыками отнесения к историко-культурному контексту тексты церковной литературы древнего христианского Востока.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Введение в восточные христианские литературы» является дисциплиной базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной образовательной программы по направлению «Подготовка служителей и религиозного

персонала религиозных организаций», профиль: «Классическая филология: базовый курс».

**4. Объём дисциплины в зачётных единицах** с указанием количества академических часов, выделенных на контактную (аудиторную) работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зачётных единиц, 216 академических часов.

Форма промежуточного контроля – диф. зачет.

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>216</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>129</b>
Занятия лекционного типа	40
Занятия в практической форме	89
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>87</b>
<b>Промежуточный контроль</b>	-

## 5. Содержание дисциплины

### 5. 1. Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Компетенции	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практ. занятия	Сам. работа	Всего по теме			
<b>Модуль 1. Сирийская христианская литература.</b>								
Тема 1.1. Сирийские версии Библии.	1	2	2	2	6	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.	
Тема 1.2. Ранние памятники сирийской аскетической письменности: Афраат, "Книга степеней".	1	2	2	4	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.	
Тема 1.3. Ефрем Сирий: жизнь, сирийский корпус	1	2	2	4	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление	

сочинений, древние версии, "греческий Ефрем".							на практическом занятии.
Тема 1.4. Влияние греческих патристических текстов на формирование богословских партий в сирийском христианстве.	1	2	4	2	8	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
Тема 1.5. Бабай Великий и формирование христологии Церкви Востока.	1	2	2	4	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 1.6. Исаак Ниневийский: жизнь, сирийский корпус, древние версии, эсхатология.	1	2	2	4	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии; проверка эссе.
<b>Модуль 2. Коптская христианская литература.</b>							
Тема 2.1. Библиотека гностических текстов из Наг Хаммади и пахомианское монашество.	1	2	2	4	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 2.2. Прп. Пахомий Великий: агиографическая традиция и корпус сочинений.	1	-	2	2	4	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
Тема 2.3. Коптские тексты пахомианской традиции: Пс.-Пахомий, авва Феодор, авва Орсисий	1	-	2	4	6	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
Тема 2.4. Шенуте Атрипский: жизнь и корпус сочинений.	1	-	2	4	6	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
Тема 2.5. "Изречения египетских отцов" и жанр апофтегм в коптской литературе.	1	-	2	4	6	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
<b>Модуль 3. Арабская христианская литература.</b>							
Тема 3.1. Греко-арабские литературные контакты в мелкитской среде (Палестина, Синай, Антиохия, Дамаск).	1	2	2	2	6	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 3.2. Литературная деятельность арабов-мелкитов (VIII-XI вв.).	1	-	2	2	4	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.

Тема 3.3. Литературные связи между арабскими христианскими традициями.	1	-	2	2	4	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
Тема 3.4. Корпус сочинений прп. Феодора Абу Курры.	1	2	2	2	6	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 3.5. Ранние арабские антиисламские сочинения.	1	-	2	4	6	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
<b>Аттестация за 2 семестр (зачёт с оценкой):</b>	1	-	2	4	6	ПК-1 ДПК-1	Тест №1
<b>Итого за 1 семестр</b>	<b>1</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>54</b>	<b>108</b>		
<b>Модуль 4. Эфиопская христианская литература.</b>							
Тема 4.1. «Квереллос»: собрание сочинений, связанных с именем свт. Кирилла Александрийского на эфиопском языке.	2	4	6	2	12	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 4.2. Эфиопская апокрифическая литература.	2	2	6	2	10	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 4.3. «Кебра Негест» («Слава царей»): компендиум легенд о древнейшем периоде истории Эфиопии.	2	2	6	2	10	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
<b>Модуль 5. Армянская христианская литература.</b>							
Тема 5.1. Личность св. Григория Просветителя в ранней армянской литературе. "Агафангел", «Вардапетутюн»	2	2	4	2	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 5.2. Литература армян-халкидонитов.	2	2	4	2	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 5.3. Армянская полемическая литература, направленная против "византийского" богословия.	2	2	4	2	8	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии; проверка эссе.

<b>Модуль 6. Грузинская христианская литература.</b>							
Тема 6.1. Грузинские гомилетические сборники «Мравалтави».	2	2	6	4	12	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 6.2. Ранние памятники грузинской агиографии.	2	2	4	4	10	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 6.3. Грузинские переводческие школы: афонская, гелатская.	2	2	4	4	10	ПК-1 ДПК-1	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 6.4. Собрание грузинских летописей "Картлис Цховреба".	2	2	4	4	10	ПК-1 ДПК-1	выступление на практическом занятии.
<b>Аттестация за 2 семестр (зачёт с оценкой):</b>	2	-	5	5	10	ПК-1 ДПК-1	Устный опрос
<b>Итого в 2 семестре</b>	<b>2</b>	<b>22</b>	<b>53</b>	<b>33</b>	<b>108</b>		
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>40</b>	<b>89</b>	<b>87</b>	<b>216</b>		

5.2. Развёрнутый тематический план занятий лекционного типа, семинарских и практических занятий

**I семестр**

**Модуль 1. Сирийская христианская литература.**

Тема 1.1. Сирийские версии Библии.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

***Лекция.***

1. Сирийские версии Ветхого Завета: классификация, отношение к Таргумам и Септуагинте.

2. Сирийские версии Нового Завета. Канон Нового Завета в сирийских традициях.
3. Значение сирийских библейских переводов для текстологии.

**Практическое занятие.** «Диатессарон»: древнейший сирийский перевод Евангелий.

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. «Диатессарона»: определение, датировка, жанровые характеристики. Место памятника в сирийской традиции II-IV вв. Прямой греческий свидетель текста «Диатессарона».
2. Восточные и западные источники для реконструкции «Диатессарона».
3. Энkratитские традиции в «Диатессароне».

Тема 1.2. Ранние памятники сирийской аскетической письменности: Афрат, "Книга степеней".

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

**Лекция.**

4. Биография Афрата, вопрос об отождествлении с свт. Иаковом Нисибийским.
5. Тахвиты: содержание, структура, жанровые характеристики.
6. «Книга степеней»: содержание, структура, датировка.
7. Ранний сирийский аскетизм согласно и «Книге степеней».

**Практическое занятие.** «Сирийская аскетическая письменность».

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Каковы источники наших сведений об Афрате и его сочинениях?
2. В каком жанре написаны сочинения Афрата?
3. Какое значение сочинений Афрата имеют для истории раннего сирийского аскетизма?
4. О каких «степенях» идет речь в «Книге степеней»? В какой среде и для какой аудитории написан этот памятник? Какое отношение он имеет к институту «сынов завета»?
5. Отразились ли в двух указанных памятниках энkratитские тенденции? в чем именно это проявляется?
6. Каково влияние сочинений Афрата и «Книги степеней» на дальнейшее развитие сирийского аскетизма?

Тема 1.3. Ефрем Сирин: жизнь, сирийский корпус сочинений, древние версии, "греческий Ефрем".

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

#### ***Лекция.***

1. Источники для реконструкции биографии прп. Ефрема Сирина.
2. Сирийский корпус сочинений прп. Ефрема: рукописная традиция, издания, жанровая классификация, вопрос авторства.
3. «Греческий Ефрем»: происхождение корпуса, классификация сочинений, вопрос авторства.
4. Древние версии сочинений прп. Ефрема: латинские, грузинские, армянские, арабские, коптские, эфиопские, славянские. Их значение для изучения наследия прп. Ефрема.

#### ***Практическое занятие.*** «Прп. Ефрем Сирин».

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Ознакомиться со статьей “Ефрем Сирин” в ПЭ. Кратко изложить биографию прп. Ефрема, исходя из сирийских и арабских источников.
2. Каковы признаки классификации сирийских сочинений прп. Ефрема?
3. Каковы критерии определения подлинности сирийских сочинений прп. Ефрема?
4. Охарактеризуйте жанры сирийской поэзии: мемра, мадраш, согита.
5. Каковы признаки классификации сочинений, входящих в корпус “Греческого Ефрема”?
6. Каковы гипотезы происхождения корпуса?
7. Какие сочинения корпуса относятся к древнейшим?
8. Какие восточные версии корпуса существуют?
9. Есть ли признаки зависимости греческого корпуса от сирийского оригинала?

### Тема 1.4. Влияние греческих патристических текстов на формирование богословских партий в сирийском христианстве.

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

### ***Практическое занятие.***

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. С помощью СРГ составить список сочинений Евагрия Понтийского, переведенных на сирийский язык.
2. С помощью СРГ составить список сочинений Феодора Мопсуестийского, переведенных на сирийский язык.
3. С помощью СРГ составить список сочинений свт. Кирилла Александрийского, переведенных на сирийский язык.
4. С помощью СРГ составить список сочинений Севира Антиохийского, переведенных на сирийский язык.
5. Выявить сочинения указанных авторов, утраченные в греческом оригинале, но имеющиеся в сирийских версиях.
6. Определить какие сочинения читались в той или иной традиции сирийского христианства.

### Тема 1.5. Бабай Великий и формирование христологии Церкви Востока.

#### Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

#### Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*  
*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

#### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

##### ***Лекция.***

1. Биография Бабая Великого в контексте истории Церкви Востока в VII в.
2. «Книга единения»: структура и содержание.
3. Богословская терминология «Книга единения»: кьяна, кнома, парсопа.
4. Христологическое учение Бабая Великого и его отношение к христологии Нестория и православному учению о единстве ипостаси Христа.

##### ***Практическое занятие.*** «Бабай Великий – основатель христологии Востока»

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Приведите краткие биографические сведения о Бабае Великом.
2. Исходя из «Книги единения», охарактеризуйте вкратце христологическую позицию Бабая Великого.
3. Какие греческие термины соответствуют сирийским терминам «кьяна», «кнома» и «парсопа»?
4. Можно ли утверждать, что «кнома» и ὑπόστασις являются синонимами? Какое отношение первый термин имеет к греч. термину ἕνωσις?
5. Сравните христологическое учение свт. Софрония Иерусалимского (трактат «Против несториан») и Бабая Великого («Книга единения»).

## Тема 1.6. Исаак Ниневийский: жизнь, сирийский корпус, древние версии, эсхатология.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

### *Лекция.*

1. Источники для реконструкции биографии прп. Исаака Сирина. Критика поздней агиографической традиции.
2. Сирийский корпус сочинений прп. Исаака: I, II, III, IV и V тома. Аргументы в пользу авторства II, III, и V томов.
3. Греческая версия I тома: происхождение, состав, особенности цитирования греческих писателей.
4. Древние версии сочинений прп. Исаака: латинская, арабская, грузинская, славянская. Значение арабской версии для реконструкции IV тома.
5. Эсхатология прп. Исаака: сравнение I и II тома. Вопрос о влиянии Евагрия Понтийского.

### *Практическое занятие. «Прп. Исаак Сирин».*

#### Вопросы для самостоятельного изучения

1. Приведите краткие биографические сведения о прп. Исааке, основываясь на сирийских и арабских источниках.
2. Каковы аргументы в пользу авторства прп. Исаака приписываемых ему 2, 3 и 5 томов?
3. Каковы особенности цитирования греческих авторов в сирийском оригинале 1 и 2 тома прп. Исаака Сирина? В каком контексте прп. Исаак приводит цитаты греческих авторов во 2 томе? Каким образом можно выявить случаи скрытого цитирования?
4. Имеют ли место случаи ошибочной атрибуции цитат в греческой версии и сирийском оригинале I тома?
5. Каковы основные особенности и философские предпосылки космологии и эсхатологии прп. Исаака и Евагрия Понтийского?
6. В чем суть учения о двух творениях Евагрия и каким образом оно связано с его эсхатологией? Читал ли прп. Исаак Сирин сочинения Евагрия, ссылается ли он на его труды напрямую или имеют место скрытые цитаты?
7. Можно ли утверждать, что учение прп. Исаака о всеобщем спасении генетически связано с учением об апокастасисе Евагрия Понтийского? Что именно указывает на сходство или отличие двух учений?
8. Каким образом эсхатология прп. Исаака излагается в 1 и 2 томе его сочинений?

## Модуль 2. Коптская христианская литература.

### Тема 2.1. Библиотека гностических текстов из Наг Хаммади и пахомианское монашество.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

#### ***Лекция.***

1. Библиотека из Наг Хаммади: история обнаружения, состав, датировка и классификация памятников.
2. Гипотезы о связи библиотеки из Наг Хаммади с пахомианскими монастырями кон. IV в.
3. Понятие «место» в «Евангелии от Фомы» и коптских сочинениях прп. Пахомия, Феодора Освященного и Орсисия.

***Практическое занятие.*** «Пахомианское монашество и гностическая литература»

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Дайте классификацию текстов в составе библиотеки Наг Хаммади.
2. Какой период развития гностицизма и взгляды каких гностических групп отражены в текстах библиотеки?
3. На чем основана гипотеза о связи пахомианских монастырей с гностиками и их литературой?
4. Существуют ли свидетельства того, что тексты из Наг Хаммади читались и изучались пахомианскими монахами в кон. IV в.?
5. Каким в целом был круг чтения пахомианских монахов в ранний период (IV-V вв.)?

### Тема 2.2. Прп. Пахомий Великий: агиографическая традиция и корпус сочинений.

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

**Практическое занятие.** «Прп. Пахомий Великий».

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Составить генеалогическую схему греческих Житий прп. Пахомия.
2. Какое греческое Житие было самым распространенным в Византии?
3. В каком отношении греческие Жития находятся к коптским Житиям и фрагментам?
4. Какой традиции следует отдавать приоритет при реконструкции богослужения и быта пахомианских монастырей? В каком отношении греческие Жития находятся к другим греческим источникам, описывающим пахомианскую традицию?
5. Какая традиция лежит в основе латинских, арабских и эфиопских агиографических текстов, связанных с прп. Пахомием и его учениками?
6. Перечислите сочинения, приписываемые прп. Пахомию. В каком жанре и на каком языке они написаны, на каком языке они сохранились?
7. Зависят ли сочинения прп. Пахомия от греческих образцов в литературном отношении?

Тема 2.3. Коптские тексты пахомианской традиции: Пс.-Пахомий, авва Феодор, авва Орсисий.

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

**Практическое занятие.** «Прп. Пахомий Великий».

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Какие коптские тексты ошибочно приписываются прп. Пахомию? почему они не принадлежать ему? В чем их сходство и отличие от подлинных сочинений Пахомия?
2. Перечислите труды прп. Феодора Освященного и прп. Орсисия. На каких языках они сохранились и в каких жанрах написаны?
3. В чем причина составления прп. Феодором и Орсисием монашеских правил при наличии правил прп. Пахомия?
4. Каким образом прп. Орсисий использует св. Писание в своих сочинениях?
5. Насколько точно “Послание Аммония” отражает реалии пахомианских монастырей в период настоятельства прп. Феодора?

Тема 2.4. Шенуте Атрипский: жизнь и корпус сочинений.

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

**Практическое занятие.** «Шенутэ Атрипский».

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Кратко изложите основные факты биографии Шенуте Атрипского, основываясь на Житии, составленном Бесой.
2. Перечислите основные сочинения Шенуте, охарактеризуйте их стиль и жанр.
3. Каковы аргументы против принадлежности Шенуте сочинения “Против оригенистов”? Каким образом это сочинение связано с ересью тритеитов?
4. В чем особенности организации Белого и Красного монастырей по сравнению с конгрегацией монастырей прп. Пахомия Великого?
5. Какова степень влияния греческой культуры и греческих св. отцов на литературное творчество Шенуте?

Тема 2.5. "Изречения египетских отцов" и жанр апофтегм в коптской литературе.

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

**Практическое занятие.** «Апофтегмы в коптской литературе».

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Приведите классификацию греческих собраний Aporhtegmata patrum. Когда и в какой среде возникли эти сборники?
2. В какой связи находятся греческие сборники апофтегм с коптскими "Изречениями египетских отцов"? Имеет ли место сходство по жанру и содержанию?
3. Каков принцип организации материала в "Изречениях египетских отцов"?
4. Какова историческая ценность коптских изречений, отсутствующих в греческих сборниках апофтегм?
5. Когда и в какой среде были составлены "Изречениями египетских отцов"?

Тема 3.1. Греко-арабские литературные контакты в мелкитской среде (Палестина, Синай, Антиохия, Дамаск).

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

***Лекция.***

1. Ранние арабские переводы в мелкитской среде: причины появления, состав корпуса, язык оригинала, терминологические особенности, принципы выявления в общем корпусе арабских переводов.
2. Переводы палестино-синайского региона.
3. Переводы Антиохии и Дамаска.

***Практическое занятие.***

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. В каких регионах были сделаны первые арабские переводы библейских и патристических текстов? С чем это связано?
2. С каких языков арабы мелкиты переводили труды св. отцов? На каких целей делались эти переводы?
3. Назовите несколько памятников, переведенных на арабский язык в Антиохии и Дамаске. С какого языка были сделаны эти переводы?
4. Какое значение арабские переводы имеют для изучения наследия прп. Исаака Сирина?

Тема 3.2. Литературная деятельность арабов-мелкитов (VIII-XI вв.).

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

### ***Практическое занятие.***

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Каково происхождение и значения термина “мелкит”?
2. Назовите основных ранних представителей христианской арабской литературы в мелкитской среде. В каких регионах и церковных центрах они жили и каким образом политическая обстановка VIII-IX вв. повлияла на их литературную деятельность?
3. Как полемика с исламом повлияла на формирование триадологической терминологии и триадологию арабоязычных христиан Палестины и Сирии?
4. Каким образом деятельность арабов-мелкитов повлияла на отношения между христианами и мусульманами в Омейядском и Аббасидском халифате?
5. Назовите характерные особенности арабской мелкитской агиографии.

### Тема 3.3. Литературные связи между арабскими христианскими традициями.

#### Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

#### Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

#### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

### ***Практическое занятие.***

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. В каком регионе и в какой Церкви было создано более 70 процентов всех христианских арабских текстов? С чем это связано?
2. Перечислите основных копто-арабских авторов, составивших богословские суммы. Какова типичная структура таких сумм?
3. Перечислите случаи литературных контактов в монофизитской среде (между коптами, сиро-яковитами и армянами). Назовите конкретные произведения, возникшие в результате таких контактов.
4. Какие арабские переводы мелкитского происхождения получили широкое распространение в среде арабов-коптов, арабоязычных яковитов и несториан?
5. Сочинения каких восточносирийских (нестоианских) авторов получили распространение в среде арабов-мелкитов, сирояковитов и арабов-коптов? В чем причина такого интереса?
6. Назовите “буферные” регионы, в которых различные арабские христианские традиции чаще всего входили в соприкосновение.

### Тема 3.4. Корпус сочинений прп. Феодора Абу Курры.

#### Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

**Лекция.**

1. Биография прп. Феодора Абу Куры.
2. Корпус греческих и арабских сочинения прп. Феодора Абу Куры. Вопрос об авторстве Иоанна Диакона.
3. Значение сочинений прп. Феодора для полемики с исламом и иконоборчеством.

**Практическое занятие.**

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Какие сочинения прп. Феодора посвящены полемике с иконоборчеством? На каком языке они написаны? Каковы их жанровые особенности?
2. Каковы главные аргументы прп. Феодора в пользу иконопочитания?
3. Каков контекст полемики (период иконоборчества; аудитория, к которой обращены трактаты)?
4. Исходя из сочинений прп. Феодора, попытайтесь восстановить систему взглядов иконоборцев, с которыми он полемизирует.
5. От каких греческих авторов зависит прп. Феодор?
6. Какие сочинения прп. Феодора посвящены полемике с исламом? На каком языке они написаны? Каковы их жанровые особенности?
1. Каковы главные аргументы прп. Феодора против ислама?
2. Какова связь учения прп. Максима Исповедника о логосах (в понимании Феодора) с исламским учением о природе Корана?
3. На какие именно доктрины ислама прп. Феодор обращает особое внимание?

Тема 3.5. Ранние арабские антиисламские сочинения.

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

**Практическое занятие.**

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Перечислите основные восточные христианские памятники, содержащие сведения о зарождении ислама и раннем периоде его истории. Какие из этих сочинений можно отнести к полемическим?
2. Какие греческие византийские тексты содержат сведения аналогичного характера? Чем объясняется более резкий полемический тон византийских сочинений?
3. Каково различие в содержании, стиле и тоне изложения биографии Мухаммеда в христианских арабских и греческих текстах? Чем можно объяснить это различие?
4. Как арабские и греческие византийские полемисты классифицировали ислам в списках ересей, сект и религий? Как они оценивали роль христианства и иудаизма в зарождении ислама?
5. Каковы основные аргументы христианских арабских писателей против основных доктрин ислама?

**Зачетное занятие - тест № 1.**

## **II семестр**

### **Модуль 4. Эфиопская христианская литература.**

Тема 4.1. «Квереллос»: собрание сочинений, связанных с именем свт. Кирилла Александрийского на эфиопском языке.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

#### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

##### ***Лекция.***

1. «Квереллос»: рукописная традиция, издания, состав сборника.
2. Теории происхождения сборника, его значение для конфессионального самоопределения Эфиопской Церкви.
3. Особенности эфиопских версий сочинений свт. Кирилла Александрийского.

##### ***Практическое занятие 1,2.***

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Сочинения каких греческих авторов входят в состав сборника "Квереллос"?
2. Каково происхождение названия сборника?
3. Каким веком датируются древнейшие рукописи сборника и сами переводы?
4. Сочинения каких греческих авторов сохранились только в эфиопской версии в составе сборника?

5. С помощью СРГ определите сочинения свт. Кирилла Александрийского, вошедшего в сборник.
6. Имеются ли существенные текстологические различия в эфиопской версии сочинений свт. Кирилла по отношению к греческому оригиналу?

#### Тема 4.2. Эфиопская апокрифическая литература.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

#### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

##### ***Лекция.***

1. Апокрифическая литература на языке геэз: классификация памятников, вопрос об оригинале переводных апокрифов.
2. Эфиопские версии древних христианских апокрифов и их значение.
3. Оригинальные эфиопские апокрифы и их источники.
4. Связь эфиопских апокрифов с агиографией.

##### ***Практическое занятие 1,2.***

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Какие коптские апокрифы представляют наибольший интерес для реконструкции богословия древних иудео-христиан?
2. Какие архаичные черты древних литургических практик отражены в этих текстах?
3. С какого языка переведена большая часть эфиопских апокрифов?
4. Какова причина крайне малого количества эфиопских версий коптских апокрифических текстов?
5. Опишите структуру и изложите содержание “Книги Еноха” и “Книги Юбилеев”. На каком языке был составлен оригинал этих текстов?
6. Каким образом “Книга юбилеев” повлияла на греческую византийскую и иудейскую талмудическую традицию?
7. Опишите тип календаря “Книги юбилеев”.
8. Каково отношение “Книги юбилеев” к жанру таргумов?

#### Тема 4.3. «Кебра Негест» («Слава царей»): компендиум легенд о древнейшем периоде истории Эфиопии.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

#### ***Лекция.***

1. Содержание и структура «Кебра Негест». Датировка памятника.
2. Источники «Кебра Негест», отражение в памятнике ранней иерусалимской традиции.
3. Легенда о царице Савской и происхождение эфиопской династии Соломонидов.

### ***Практическое занятие 1,2.***

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Опишите структуру и содержание «Кебра Негест». Когда и в какой среде возникла эта книга?
2. Какова роль «Кебра Негест» в осмыслении роли негуса в Эфиопской империи?
3. Каким образом «Кебра Негест» может служить источником сведений об иерусалимской литургии и церковной топографии?
4. Изложите суть эфиопской легенды о царице Савской и перенесении Ковчега Завета в Эфиопию.
5. Каким образом в «Кебра Негест» отражена история отношений Эфиопии с Римской империей?

### **Модуль 5. Армянская христианская литература.**

#### Тема 5.1. Личность св. Григория Просветителя в ранней армянской литературе. "Агафангел", «Вардапетутюн».

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

#### ***Лекция.***

1. Источники для реконструкции биографии свт. Григория Просветителя.

2. Житие свт. Григория согласно греческим и армянским источникам. Соотношение свидетельств историков с агиографической традицией.
3. Сочинения свт. Григория Просветителя.

### **Практическое занятие 1,2.**

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. К какому жанру относится книги “Агафангел” и «Вардапетутюн»?
2. Изложите основное содержание богословского учения свт. Григория Просветителя, согласно книге «Вардапетутюн».
3. На каких источниках основывается “Агафангел”? Какова судьба памятника в других восточных традициях?
4. Когда и каким образом почитание свт. Григория Просветителя проникло в Византию?
5. Каким образом “Агафангел” повлиял на литургическую традицию Армянской Церкви?

#### Тема 5.2. Литература армян-халкидонитов.

##### Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

##### Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

##### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

###### ***Лекция.***

1. История общины армян-халкидонитов. Аванский православный католикосат.
2. «Повествование о делах армянских».
3. Памятники полемической письменности армян-халкидонитов.

### **Практическое занятие.**

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Перечислите памятники армянской полемической литературы, возникшие в Византии в армяно-халкидонитской среде. Какое значение имеют эти памятники для изучения истории и самобытной культуры армяно-халкидонитских общин на территории Византии?
2. Какие полемические приемы использует автор «Повествования о делах армянских», опровергая монофизитское учение Армянской восточной церкви.
3. Кратко опишите историю Аванского православного католикосата в Армении в VI-VII вв. Каковы причины его исчезновения?

4. Какое отношение имеют древнейшие грузинские переводы с армянского к литературной деятельности армян-халкидонитов?
5. Какое отношение армяне-халкидониты имеют деятельности Петрицонского монастыря в Болгарии и к ереси павликиан в том же регионе?

Тема 5.3. Армянская полемическая литература, направленная против "византийского" богословия.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

***Лекция.***

1. Армянский перевод «Возражения против Халкидона» Тимофея Элура и его место в византино-армянской полемике.
2. «Книга посланий».
3. Памятники византино-армянской полемики эпохи патр. Фотия.
4. Диалог армян с византийцами во 2-й пол. XII в.

***Практическое занятие 1,2.***

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Перечислите основные вехи исторических взаимоотношений Армении и Византии.
2. Какие памятники византийско-армянской корреспонденции вошли в армянскую «Книгу посланий»?
3. Каким образом армяно-византийская полемика отразилась в литургических текстах Армянской Апостольской Церкви?
4. Каково содержание «Письма патр. Фотия к Захарии, католику Великой Армении» и «Ответного послания армян Фотию».
5. Охарактеризуйте памятники греческой и армянской полемической литературы, возникшие на основе богословского диалога между Византией и Арменией во второй половине XII в.: «Феориан» (PG) и «Изложение веры армянской» Нерсеса Шнорали.
6. Каково содержание и контекст написания «Синодального слова» Нерсеса Ламбронати (+1198).

**Модуль 6. Грузинская христианская литература.**

Тема 6.1. Грузинские гомилетические сборники «Мравалтави».

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

*Лекция.*

1. Происхождение и классификация сборников «Мравалтави», их датировка.
2. Состав древнейших «Мравалтави», их отношение к греческим сборникам. Вопрос об армянском и арабском оригинале некоторых памятников в составе «Мравалтави».
3. Значение древнейших грузинских версий патристических сочинений для критики текста.
4. Уникальные тексты в составе грузинских «Мравалтави».

*Практическое занятие 1,2.*

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Перечислите известные науке древнейшие “Многоглавы”. Каким образом они классифицируются? Какова степень их изученности?
2. Какова типология “Многоглавов” в зависимости от их состава? Какие греческие сборники могут лежать в основе грузинских?
3. Существуют ли уникальные тексты, переведенные с греческого, утраченные в оригинале, но сохранившиеся в составе грузинских сборников? Приведите примеры таких текстов.
4. Может ли изучение грузинских версий сохранившихся греческих текстов в составе “Многоглавов” помочь в текстуальной критике греческого оригинала? Приведите примеры.

Тема 6.2. Ранние памятники грузинской агиографии.

Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

### **Лекция.**

1. Классификация агиографических памятников, сохранившихся на грузинском языке.
2. Ранние переводные жития: примеры, вопрос о языке оригинала (греческий, армянский, сирийский, арабский).
3. Оригинальные грузинские жития. Зависимость от греческих и армянских моделей.

### **Практическое занятие 1,2.**

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Назовите имена греческих святых, жития которых были переведены на грузинский язык в Палестине, на Синае и Черной горе в ранний период формирования грузинской агиографической традиции. С какого языка были переведены эти тексты?
2. Опишите структурную композицию и краткое содержание “Жития св. Шушаник”. Каким веком датируется этот текст? Основывается ли он на греческих образцах?
3. Какие агиографические памятники входят в цикл Житий 13 сирийских отцов? Когда возникли эти тексты и насколько адекватно отражают историю раннего грузинского монашества?
4. Перечислите основные агиографические тексты, связанные с представителями афонской грузинской традиции. Как эти тексты повлияли на византийскую агиографию?
5. Назовите основные грузинские агиографические сборники.

### Тема 6.3. Грузинские переводческие школы: афонская, гелатская.

#### Форма проведения занятия:

- лекция;
- практическое занятие.

#### Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

#### **Краткое содержание, раскрывающее тему:**

### **Лекция.**

1. Начало грузинского монашества на св. горе Афон. Переводческая деятельность прп. Евфимия и Георгия Святогорцев. Особенности их переводческого метода.
2. Грузинские переводчики антиохийского региона. Прп. Ефрем Мцире.
3. Гелатская школа и ее основные представители: прп. Арсений Икалтоели, прп. Иоанн Чимчимели, Иоанн Петрици.
4. Особенности «грекофильской» переводческой школы.
- 5.

### **Практическое занятие.**

#### Вопросы для самостоятельного изучения:

1. Назовите основных представителей афонской и гелатской переводческих школ.
2. Каковы основные особенности переводов прп. Евфимия Святогорца и Арсения Икалтоели?
3. Какие тексты в первую очередь привлекали внимание афонских и гелатских переводчиков?
4. Какие переводы являются более точными и буквальными: афонские или гелатские?
5. Какова роль афонских и гелатских переводов в грузинской и византийской культуре?

#### Тема 6.4. Собрание грузинских летописей "Картлис Цховреба".

Форма проведения занятия:

- практическое занятие.

Формируемые компетенции:

*ПК-1 (готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);*

*ДПК-1 (способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)*

**Краткое содержание, раскрывающее тему:**

#### ***Практическое занятие 1,2.***

Вопросы для самостоятельного изучения:

1. На какие части делится собрание «Картлис Цховреба»? Когда возникла та или иная часть собрания? Какие имеются редакции и версии памятника?
2. Каковы хронологические рамки событий, описываемых в "Картлис Цховреба"?
3. Кратко опишите последовательность событий принятия христианства в Грузии, согласно «Жизни картлийских царей» Леонтия Мровели.
4. Какова роль "Картлис Цховреба" как источника сведений об истории Грузинской Церкви и грузинской литературы?
5. Опишите деятельность св. царя Давида IV Восстановителя и царицы Тамары, основываясь на "Картлис Цховреба".

**Зачетное занятие.**

### **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

#### 6.1. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка/повторение конспекта;
2. Подготовка сообщений к практическим занятиям;
3. Написание эссе и рефератов.

#### 6.2. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Темы для самостоятельного изучения	с е	Сам. работ	Всего часов	Виды и содержание	Форма отчетности
------------------------------------	--------	---------------	----------------	----------------------	---------------------

	<b>м</b>	<b>а</b>	<b>по</b>	<b>самостоятельной</b>	
	<b>е</b>		<b>теме</b>	<b>работы</b>	
	<b>с</b>				
	<b>т</b>				
	<b>р</b>				
Тема 1.1. Сирийские версии Библии.	1	2	6	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 1.2. Ранние памятники сирийской аскетической письменности: Афраат, "Книга степеней".	1	4	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 1.3. Ефрем Сирийский: жизнь, сирийский корпус сочинений, древние версии, "греческий Ефрем".	1	4	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 1.4. Влияние греческих патристических текстов на формирование богословских партий в сирийском христианстве.	1	2	8	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
Тема 1.5. Бабаи Великий и формирование христологии Церкви Востока.	1	4	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 1.6. Исаак Ниневицкий: жизнь, сирийский корпус, древние версии, эсхатология.	1	4	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию; написание эссе	Конспект; выступление на практическом занятии; проверка эссе.
<b>Модуль 2. Коптская христианская литература.</b>					
Тема 2.1. Библиотека гностических текстов из Наг Хаммади и пахомианское монашество.	1	4	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 2.2. Прп. Пахомий Великий: агиографическая традиция и корпус сочинений.	1	2	4	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
Тема 2.3. Коптские тексты пахомианской традиции: Пс.-Пахомий, авва Феодор, авва Орсисий	1	4	6	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
Тема 2.4. Шенуте Атрипский: жизнь и корпус сочинений.	1	4	6	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
Тема 2.5. "Изречения египетских отцов" и жанр апофтегм в коптской литературе.	1	4	6	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.

<b>Модуль 3. Арабская христианская литература.</b>					
Тема 3.1. Греко-арабские литературные контакты в мелкитской среде (Палестина, Синай, Антиохия, Дамаск).	1	2	6	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 3.2. Литературная деятельность арабов-мелкитов (VIII-XI вв.).	1	2	4	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
Тема 3.3. Литературные связи между арабскими христианскими традициями.	1	2	4	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
Тема 3.4. Корпус сочинений прп. Феодора Абу Курры.	1	2	6	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 3.5. Ранние арабские антиисламские сочинения.	1	4	6	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
<b>Зачет за 1 семестр</b>		4	6	Повторение пройденного материала за 1 семестр	Тест №1
<b>Итого за 1 семестр</b>		<b>54</b>	<b>108</b>		
<b>Модуль 4. Эфиопская христианская литература.</b>					
Тема 4.1. «Квереллос»: собрание сочинений, связанных с именем свт. Кирилла Александрийского на эфиопском языке.	2	2	12	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 4.2. Эфиопская апокрифическая литература.	2	2	10	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 4.3. «Кебра Негест» («Слава царей»): компендиум легенд о древнейшем периоде истории Эфиопии.	2	2	10	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
<b>Модуль 5. Армянская христианская литература.</b>					
Тема 5.1. Личность св. Григория Просветителя в ранней армянской литературе. "Агафангел", «Вардапетутюн»	2	2	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 5.2. Литература армян-халкидонитов.	2	2	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 5.3. Армянская полемическая литература, направленная против "византийского" богословия.	2	2	8	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию; написание эссе	Конспект; выступление на практическом занятии; проверка эссе.

<b>Модуль 6. Грузинская христианская литература.</b>					
Тема 6.1. Грузинские гомилетические сборники «Мравалтави».	2	4	12	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 6.2. Ранние памятники грузинской агиографии.	2	4	10	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 6.3. Грузинские переводческие школы: афонская, гелатская.	2	4	10	Проработка учебного материала; подготовка к практическому занятию.	Конспект; выступление на практическом занятии.
Тема 6.4. Собрание грузинских летописей "Картлис Цховреба".	2	4	10	подготовка к практическому занятию.	выступление на практическом занятии.
<b>Диф. зачет</b>	2	5	10	Повторение пройденного материала за учебный год	Устный опрос
<b>Итого в 2 семестре</b>	2	<b>33</b>	<b>108</b>		
<b>Всего по дисциплине:</b>	-	<b>87</b>	<b>216</b>		

**6.3. Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:**

1. уровень освоения учебного материала,
2. умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,
3. полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа,
4. обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос,
5. оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

**7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся**

**Тест №1:**

**1. Сочинения каких из нижеперечисленных авторов не были переведены на сирийский язык:**

- а. Ефрем Сирий
- б. Максим Исповедник
- в. Иоанн Дамаскин
- г. Феодор Студит
- е. Кирилл Александрийский

**2. В восточносирийской традиции сохранились комментарии на:**

- а. сочинения Евагрия Понтийского
- б. Апофтегмы отцов

- c. сочинения Феодора Мопсуестийского
- d. сочинения Исаака Сирина
- e. сочинения аввы Исаяи

**3. Древнейшие сирийские гомилиарии датируются:**

- a. VIII в.
- b. X в.
- c. IX в.
- d. XI в.
- e. VI в.

**4. Кто из нижеперечисленных авторов писал сочинения на сирийском языке:**

- a. Севир Антиохийский
- b. Феодор Мопсуестийский
- c. Феодорит Киррский
- d. Феодор Абу Курра
- e. Диодор Тарсийский

**5. Какой сирийский писатель оказал наибольшее влияние на распространение христологии свт. Кирилла Александрийского в сирийской традиции:**

- a. Исаак Сирин
- b. Севир Антиохийский
- c. Ива Эдесский
- d. Раввула Эдесский
- e. Феодор Мопсуестийский

**6. Богословие прп. Максима Исповедника оказало заметное влияние на:**

- a. Феодора Абу Курру
- b. Мартитиря-Сахдону
- c. Бабая Великого
- d. Филоксена Маббугского
- e. Дадишо Катрая

**7. Отметьте жанры сирийской поэзии:**

- a. кале
- b. мемре
- c. онита
- d. мидраш
- e. согита

**8. Кондаки Романа Сладкопевца литературно связаны с:**

- a. канонами прп. Косьмы Маюмского
- b. армянскими шараканами
- c. мадрашами прп. Ефрема Сирина
- d. согитами прп. Ефрема Сирина
- e. гимнами Вардесана

**9. В первом томе прп. Исаака Сирина цитируются сочинения:**

- a. Иоанна Златоуста
- b. Кирилла Александрийского
- c. Григория Нисского
- d. Евагрия Понтийского

е. Феодора Мопсуестийского

**10. Большая часть сочинений "греческого Ефрема":**

- a. поэтические
- b. метрические
- c. изосиллабические
- d. прозаические
- e. экзегетические

**11. Отметьте сочинения "малоазийской традиции", сохранившиеся на коптском языке:**

- a. послания св. Игнатия Богоносца
- b. "Шестоднев" свт. Василия Великого
- c. «Деяния Петра»
- d. "Против ересей" св. Иринея Лионского
- e. «О душе и теле» свт. Мелитона Сардского

**12. Подавляющее большинство древнейших коптских патристических переводов сохранились на:**

- a. фаюмском диалекте
- b. бохайроском диалекте
- c. саидском диалекте
- d. субахмимском диалекте
- e. ахмимском диалекте

**13. Наибольшее влияние греческой культуры испытал на себе:**

- a. Пахомий Великий
- b. Феодор Освященный
- c. Шенуте Атрипский
- d. Руф Шотепский
- e. Орсисий

**14. На коптском языке не сохранились:**

- a. библейские комментарии прп. Ефрема Сирина
- b. антиарианские трактаты свт. Афанасия Великого
- c. сочинения Севира Антиохийского
- d. гомилии Прокла Константинопольского
- e. сочинения Евагрия Понтийского

**15. Самым читаемым в Византии агиографическим текстом, связанным с прп. Пахомием Великим, являлось:**

- a. саидское Житие
- b. бохайрское Житие
- c. греческое житие G<sub>1</sub>
- d. греческое житие G<sub>2</sub>
- e. «Паралипомена»

**16. Свод "Правил" прп. Пахомия полностью сохранился на:**

- a. греческом языке
- b. арабском языке
- c. латинском языке
- d. коптском языке

е. эфиопском языке

**17. Прп. Пахомий Великий писал:**

- а. апофтегмы
- б. послания
- с. гимны
- д. поучения
- е. аскетические трактаты

**18. К поздним коптским апокрифам относятся:**

- а. Апокалипсис Илии
- б. Вознесение Исаяи
- с. Mysteria Iohannis
- д. Consecratio Gabrielis archangeli
- е. Гомилия о взятии на небо Богородицы Феодосия Александрийского

**19. В состав библиотеки Наг-Хаммади входит:**

- а. Апокриф Иоанна
- б. Евангелие от египтян
- с. Протоевангелие Иакова
- д. Евангелие Иуды
- е. Сентенции Силуана

**20. Жанр энкомия в коптской литературе развивали:**

- а. Шенуте Атрипский
- б. Иоанн, еп. Шмуна
- с. Руф Шотепский
- д. Константин, еп. Сиута
- е. Беса

**21. Древнейший период переводческой деятельности среди христиан-арабов связан с:**

- а. Великой Лаврой прп. Саввы Освященного
- б. Дамаском
- с. горой Синай
- д. монастырем Дейр эс-Суриан в Египте
- е. Антиохией

**22. Отметьте арабских писателей-мелкитов:**

- а. Куста ибн Лука
- б. Севир ибн аль-Мукаффа
- с. Булус ар-Рахиб
- д. Абдаллах ибн ал-Фадл ал-Антаки
- е. Ибн Зура

**Тест №2:**

**1. В основе большинства эфиопских переводных житий лежит:**

- а. коптский оригинал
- б. греческий оригинал
- с. арабский оригинал
- д. амхарский оригинал

е. латинский оригинал.

**2. Греческая «Повесть о Варлааме и Иоасафе» является непосредственной переработкой:**

- a. грузинского текста «Премудрость Балавара»
- b. эфиопской версии «Повести»
- c. сирийского «Жития Варлаама и Иоасафа»
- d. 1-й арабской редакция «Повести»
- e. латинской версии «Повести»

**3. Отметьте представителей гелатской переводческой школы:**

- a. Арсений Икалтоели
- b. Иоанн Петрици
- c. Ефрем Мцире
- d. Евфимий Мтацминдели
- e. Феофил Иеромонах

**4. Эфиопская «Книга славы царей» повествует о:**

- a. переносе Ковчега завета в Эфиопию
- b. подвигах эфиопских царей
- c. происхождении эфиопской династии Соломонидов
- d. придворном церемониале эфиопских царей
- e. отношениях Эфиопии с Римской империей

**5. Древнейшим из сохранившихся эфиопских манускриптов является:**

- a. «Кереллос»
- b. Синайский кодекс
- c. кодекс Гаримы
- d. кодекс Безы
- e. «Клементос»

**6. Эфиопский канонический сборник называется:**

- a. «Фетха Негест»
- b. «Таинства неба и земли»
- c. «Кебра Негест»
- d. «Анкаса амин»
- e. «Хави»

**7. «Догматикон» Арсения Икалтоели это:**

- a. оригинальное систематическое изложение христианской догматики на грузинском языке
- b. сборник грузинских переводов греческих догматических трактатов
- c. сборник грузинских переводов армянских догматических трактатов
- d. сборник грузинских переводов гимнов прп. Иоанна Дамаскина
- e. сборник грузинских стихир, посвященных Богородице

**8. Какие из перечисленных творений были целиком утрачены в оригинале и сохранены только в армянском переводе:**

- a. Ефрем Сирий. «Сборник гимнов».
- b. Афанасий Великий «Слово к Закхею законоучителю иудейском».
- c. Иринея Лионский «Против ересей».
- d. Исихий Иерусалимский «Комментарии на книгу Иова».

е. Прокл Константинопольский "Томос к армянам".

**9. Армянские переводы творений какого автора занимают первое место по объему и по числу рукописных экземпляров после Библии:**

- а. Григорий Богослов.
- б. Афанасий Великий.
- с. Кирилл Александрийский.
- д. Иоанн Златоуст.
- е. Ефрем Сирийский.

**10. «Повествование о делах армянских» (VII в.) это:**

- а. Памятник, повествующий об истории Армянской Церкви, написанный в армяно-монофизитской среде на армянском языке.
- б. Полемический трактат, написанный неизвестным греческим автором, направленный на опровержение армянской христологии.
- с. Произведение неизвестного автора, возникшее в среде армяно-халкидонитской общины и направленное против Армянской монофизитской Церкви.
- д. Полемический трактат автора из армяно-халкидонитской общины, написанный на греческом языке, направленный против Византийской Церкви.
- е. Историко-полемический трактат, возникший в армянской монофизитской среде и направленный против влияний армяно-халкидонитских общин в Восточной Армении.

**11. Какие из нижеперечисленных деятелей Византии вели переписку с армянами по вопросу воссоединения Византийской и Армянской Церквей:**

- а. Никита Стифат (XI)
- б. Прокл, патр. Константинопольский (V).
- с. Феориан (XII)
- д. имп. Алексей Комнин (XIII)
- е. Фотий, патр. Константинопольский (IX).

#### **Примерные темы письменных эссе.**

1. Эсхатология прп. Исаака Ниневийского: сравнительный анализ I и II тома.
2. Суточное богослужение пахомианских монахов согласно коптским источникам.
3. Разбор гипотез датировки «Евангелия от Фомы».
4. Житие св. Шушаник как памятник ранней грузинской агиографии.
5. Переводы Ефрема Мцире (каталог и библиография)
6. Коптские агиографические тексты, связанные с прп. Онуфрием Великим (по материалам публикаций А. А. Войтенко).
7. Труды акад. И. Ю. Крачковского по исследованию памятников арабской христианской литературы.
8. Труды проф. В. В. Болотова по истории коптского монашества.
9. Сочинения свт. Иоанна Златоуста в сирийской традиции (каталог и библиография)
10. Сочинения прп. Софрония Иерусалимского в грузинской традиции (каталог и библиография).

#### **Перечень вопросов для зачета:**

1. Переписка Христа с Авгарем и «Учение Аддая».
2. "Деяния ап. Фомы", "Деяния Мар Марии".
3. Афраат и его сочинения.
4. "Книга степеней".

5. Прп. Ефрем Сирийский: жизнь, сирийский корпус сочинений.
6. "Греческий Ефрем".
7. Влияние греческих патристических текстов на формирование богословских партий в сирийском христианстве.
8. Бабай Великий и формирование христологии Церкви Востока.
9. Прп. Исаак Ниневийский: жизнь, сирийский корпус сочинений.
10. Эсхатология Исаака Сирина.
11. Библиотека гностических текстов из Наг Хаммади и пахомианское монашество.
12. Прп. Пахомий Великий: агиографическая традиция.
13. Сочинений прп. Пахомия Великого.
14. Коптские тексты пахомианской традиции: Пс.-Пахомий, авва Феодор, авва Орсисий
15. Шенуте Атрипский: жизнь и корпус сочинений.
16. "Изречения египетских отцов" и жанр апофтегм в коптской литературе.
17. Греко-арабские литературные контакты в мелкитской среде (Палестина, Синай, Антиохия, Дамаск).
18. Литературная деятельность арабов-мелкитов (VIII-XI вв.).
19. Литературные связи между арабскими христианскими традициями.
20. Корпус сочинений прп. Феодора Абу Курры.
21. Ранние арабские антиисламские сочинения.
22. «Квереллос»: собрание сочинений, связанных с именем свт. Кирилла Александрийского на эфиопском языке.
23. Эфиопская апокрифическая литература.
24. «Кебра Негест» («Слава царей»): компендиум легенд о древнейшем периоде истории Эфиопии.
25. Личность св. Григория Просветителя в ранней армянской литературе. "Агафангел", "Вардапетутюн".
26. Литература армян-халкидонитов.
27. Армянская полемическая литература, направленная против "византийского" богословия.
28. "Повествование о делах армянских".
29. Грузинские гомилетические сборники «Мравалтави».
30. Ранние памятники грузинской агиографии.
31. Грузинские переводческие школы: афонская, гелатская.
32. Собрание грузинских летописей "Картлис Цховреба".

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### 8.1. Основная литература.

Арабы-христиане в истории и литературе Ближнего Востока: научное издание / Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. - Москва: Издательство ПСТГУ, 2013. - 276 с. - (Литературное наследие и история христианского Востока). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7429-0816-6
--

Тюрина, Г.А. Из истории изучения греческих рукописей в Европе в XVIII — начале XIX в. Христиан Фридрих Маттеи (1744—1811) / Г.А. Тюрина ; ред. Б.Л. Фонки. - Москва : Языки славянских культур, 2012. - 408 с. - (Монфокоп. Выпуск 2). - ISBN 978-5-9551-0585-7
---

Сидоров, А.И. Святоотеческое наследие и церковные древности / А.И. Сидоров. - Москва : Издательство Сибирская Благовозвонница, 2013. - Т. 3. Александрия и Антиохия в истории церковной письменности и богословия. - 752 с. - ISBN 978-5-91362-654-7
--

### 8.2. Дополнительная литература.

Творения древних отцов-подвижников: св. Аммон, св. Серапион Тмуитский, преп. Макарий Египетский, св. Григорий Нисский, Стефан Фиваидский, блж. Иперехий / А.И. Сидоров ; вступ. ст. А.И. Сидоров ; коммент. А.И. Сидоров. - 2-е изд. - Москва : Издательство Сибирская Благовонница, 2012. - 736 с. - ISBN 978-5-91362-489-5
Сидоров, А.И. Святоотеческое наследие и церковные древности / А.И. Сидоров. - Москва : Издательство Сибирская Благовонница, 2017. - Т. 5. От золотого века святоотеческой письменности до окончания христологических споров. - 768 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906853-23-3
Бычков, В.В. Символическая эстетика Дионисия Ареопагита=The symbolic aesthetics of Dionysius the Areopagite : монография / В.В. Бычков ; Российская академия наук, Институт философии. - Москва : Институт философии РАН, 2015. - 144 с. - ISBN 978-5-9540-0284-3
Карсавин, Л.П. Святые отцы и учителя Церкви / Л.П. Карсавин ; под ред. Л.М. Сурис. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 238 с. - ISBN 978-5-4475-9028-4

### **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

<a href="http://www.cncpe.ru/">http://www.cncpe.ru/</a> - Православная энциклопедия; (www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии).
<a href="http://www.mlat.uzh.ch/MLS/index.php?lang=0">http://www.mlat.uzh.ch/MLS/index.php?lang=0</a> сайт Цюрихского университета с базой латинских христианских текстов в открытом доступе
<a href="http://www.P.z.ru/lsn/">http://www.P.z.ru/lsn/</a> - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов)
<a href="http://www.ccel.org/contrib/ru/index_ru.htm">http://www.ccel.org/contrib/ru/index_ru.htm</a> - сайт CCEL (содержит большое количество святоотеческих текстов; в частности – здесь по-томно выкладываются тексты свт. Иоанна Златоуста)
<a href="http://orthlib.narod.ru/">http://orthlib.narod.ru/</a> - сайт «Библиотека святоотеческой литературы»
<a href="http://aleteia.narod.ru/">http://aleteia.narod.ru/</a> - сайт «Путем Отцев»
<a href="http://st-jhouse.narod.ru/biblio/texts.htm">http://st-jhouse.narod.ru/biblio/texts.htm</a> - сайт «Библиотека исихазма»
<a href="http://www.krotov.org/">http://www.krotov.org/</a> - сайт Якова Кротова (содержит много святоотеческих творений)

### **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Учащиеся слушают лекции, параллельно осваивая или повторяя курсы греческой и латинской грамматики. Несмотря на слабое или частичное владение языками рекомендуется как можно чаще стараться обращаться к первоисточникам. Это обращение может носить характер выборочный, ознакомительный. Пользоваться поиском по отдельным терминам, сочетанию терминов. Основная среда со всеми текстами – TLG on L.. Также рекомендуется как можно чаще обращаться к «Ключу греческих отцов» (CPG) и другим библиографическим базам. После слушания лекции желательно постараться самостоятельно верифицировать все упоминавшиеся источники, постараться найти смысловые и формальные параллели. Поиск параллелей позволяет уточнить степень оригинальности того или иного высказывания/положения/мысли и пр.

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

1. Возможность доступа в сеть интернет;
2. Функционирование мультимедийного оборудования в аудитории для лекционных и практических занятий.

**12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	- лекционная аудитория и аудитория для проведения практических семинарских занятий;
2	- учебная мебель;
3	- компьютерная техника;
4	- видеопроектор.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.

**13. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины**

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии, обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: *интерактивные лекции, интерактивные занятия семинарского типа, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуация и имитационных моделей и т.д.*